叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 迪德里克国王与狮子和龙的(king Diderik And The Fight Between The Lion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪德里克国王与狮子和龙的(King Diderik and the fight between the Lion)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːrg]
Transcribed **from** **the** **1913** **Thomas** **J** **.** **Wise** **pamphlet** **,** **email** **ccx074** **@** **pglaf** **.** **org**
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

摘自托马斯·J·怀斯1913年的小册子，邮箱：ccx074@pglaf.org

[kɪŋ] [dɪdrɪk]
KING **DIDERIK**
国王 迪德里克

迪德里克国王

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]
and **the** **fight** **between** **the**
和 这 斗争 之间 这

以及双方的战斗

['laɪən] [ænd; ənd] ['drægən]
lion **and** **dragon**
狮子 和 龙

狮子和龙

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bælədz]
AND **OTHER** **BALLADS**
和 其他 民谣

以及其他民谣

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] ['bɔːroʊ]
GEORGE **BORROW**
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['praɪvət] circulation1913
printed **for** **private** **circulation1913**
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[piː] . [fɔːr]
p **.** **4**
p . 4

第4页

['kɑːpiraɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Copyright **in** **the** **United** **States** **of** **America**
版权 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[baɪ]['hɔtən, 'haʊtən] , ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər] ['kleмənt] ['ʃɔːrtər] .

by	Houghton	,	Mifflin	&	Co	.	for	Clement	Shorter	.
经过	霍顿	,	米夫林	&	合作	.	为了	克莱门特	较短	.

由 Houghton, Mifflin & Co. 为 Clement Shorter 创作。

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

[kɪŋ] [dɪdrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪənz] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drægən]

KING	DIDERIK	AND	THE	LION'S	FIGHT	WITH	THE	DRAGON
国王	迪德里克	和	这	狮子的	斗争	和	这	龙

迪德里克国王和狮子与巨龙的战斗

[frʌm; frəm][bəːn][roʊd] [fɔːrθ] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,

From	Bern	rode	forth	King	Diderik	,
从	伯尔尼	骑	前进	国王	迪德里克	,

国王狄德里克从伯尔尼出发，

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['wɔːriər] [fɔːrm] ;

A	stately	warrior	form	;
一个	庄严	战士	形式	;

威武雄壮的武士形象；

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [freɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wei]

Engaged	in	fray	he	found	in	the	way
已订婚的	在	磨损	他	成立	在	这	方式

陷入争斗时，他发现自己挡住了路

[ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd] ['leɪdli] [wɜːrm] . [[faɪv]]

A	lion	and	laidly	worm	.	[	5	]
一个	狮子	和	平铺	蠕虫	.	[	5	]

狮子和懒虫。[5]

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ,

They	fought	for	a	day	,	they	fought	for	two	,
他们	战斗	为了	一个	天	,	他们	战斗	为了	二	,

他们战斗了一天，他们战斗了两天。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz] [floʊn] ,

But	ere	the	third	was	flown	,
但	埃雷	这	第三	曾是	飞行	,

但在第三架飞机升空之前，

[ðə; ði][wɜːrm] [aʊt'fɔːt] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [brɔːt]

The	worm	outfought	the	beast	,	and	brought
这	蠕虫	败北	这	兽	,	和	带来

蠕虫战胜了野兽，并带来了

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði]['laɪən] [daʊn] .

To	earth	the	lion	down	.
到	地球	这	狮子	向下	.

让狮子脚踏实地。

[ðen] [kraɪd][ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd]

Then	cried	the	lion	in	his	need
然后	哭	这	狮子	在	他的	需要

狮子在危难之际发出哀嚎。

[wen] [hiː; hi][ðə; ði] ['wɔːriər] [sɔː] :

When	he	the	warrior	saw	:
什么时候	他	这	战士	锯	:

当这位战士看到：

“ [oʊ][eɪd][ˌem ˈiː] [kwɪk] ， [kɪŋ] [dɪdrɪk] ，
“ O aid me quick , King Diderik ,
“ 哦 援助 我 快的 ， 国王 迪德里克 ，

“迪德里克国王，请快来帮助我！”

[tuː; tə] - [skeɪp] [ðə; ði] ['drægənz] [klɔː] .
To ' scape the Dragon's claw .
到 - 逃脱 这 龙的 爪 .

逃脱龙爪。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

“ [oʊ][eɪd][ˌem ˈiː] [kwɪk] ， [kɪŋ] [dɪdrɪk] ，
“ O aid me quick , King Diderik ,
“ 哦 援助 我 快的 ， 国王 迪德里克 ，

“迪德里克国王，请快来帮助我！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd] [ðaʊ] [fɪr] ;
For the mighty God thou fearest ;
为了 这 强大的 上帝 你 恐惧 ;

因为你所敬畏的是全能的神;

[ə; eɪ]['laɪən] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən] [breɪv] ,
A lion save for the lion brave ,
一个 狮子 节省 为了 这 狮子 勇敢的 ,

拯救狮子，只为勇敢的狮子。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðaɪ] [ʃiːld] [ðaʊ] [bɛə] .
Which on thy shield thou bearest .
哪个 在 你的 盾 你 熊 .

你所佩戴的盾牌上就绘有它。

“ [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] , [ðaʊ] ['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ，
“ Come to my rescue , thou noble King ,
“ 来 到 我的 救援 , 你 高贵 国王 ，

“请您来救救我，尊贵的国王啊！”

[help] , [help][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðaɪ] [neɪm] ;
Help , help me for thy name ;
帮助 , 帮助 我 为了 你的 姓名 ;

求你帮助我，因你的名帮助我;

[ə'pɑːn][ðaɪ]['tɑːrdʒ][aɪ][stænd][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Upon thy targe I stand at large ,
之上 你的 目标 我 站立 在 大的 ,

我已做好准备，随时迎击你的目标。

['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] .
Glittering like a flame .
闪闪发光 喜欢 一个 火焰 .

闪闪发光，如同火焰。

” [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [stʊd] [hiː; hi] , [kɪŋ] [dɪdrɪk] ，
” Long , long stood he , King Diderik ,
” 长的 , 长的 站立 他 , 国王 迪德里克 ，

“他屹立了很久很久，迪德里克国王，

[diːp] ['mjuːzɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] ;
Deep musing thereupon ;
深的 沉思 于是 ;

对此深思熟虑;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][kraɪd] : “ [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd]

At	length	he	cried	:	“	Whate'er	betide
在	长度	他	哭	:	“	什么	贝特迪

最后他喊道：“无论发生什么事。”

[aɪl] [help] [ðiː] , ['noʊb(ə)l][wʌn] .

I'll	help	thee	,	noble	one	.
患病的	帮助	你	,	高贵	一	.

我会帮助你的，高贵的人。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,

”	It	was	Sir	King	Diderik	,
”	它	曾是	先生	国王	迪德里克	,

“那是迪德里克国王爵士，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] [ber] [hiː; hi] [meɪd] :

His	good	sword	bare	he	made	:
他的	好的	剑	裸	他	制成	:

他打造了自己的好剑：

[wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [frɔːt] , [ðə; ðɪ][wɜːrm][hiː; hi] [fɔːt] ,

With	courage	fraught	,	the	worm	he	fought	,
和	勇气	充满危机	,	这	蠕虫	他	战斗	,

他鼓起勇气，与那条虫子搏斗。

[tɪl] [blʌd] [tɪndʒd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪd] .

Till	blood	tinged	all	the	blade	.
直到	血	带点色调	全部	这	刀刃	.

直到鲜血染红了刀刃。

[ðə; ðɪ] ['gælənt] [lɔːrd] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'leɪ]

The	gallant	lord	would	not	delay
这	英勇	主	会	不是	延迟

这位英勇的领主不会拖延。

[soʊ][fæst][hɪz; ɪz] [bloʊz] [hiː; hi] [delt] ;

So	fast	his	blows	he	dealt	;
所以	快速地	他的	打击	他	已处理	;

他出拳如此迅速；

[hiː; hi] [hækt] [ænd; ənd] [gɔːd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

He	hacked	and	gored	until	his	sword
他	被黑客攻击	和	刺伤	直到	他的	剑

他挥舞着剑，砍杀着，直到他的剑

[wʌz; wəz] ['sʌndərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hɪlt] .

Was	sundered	at	the	hilt	.
曾是	分离	在	这	剑柄	.

被从根部折断了。

[piː] . ['sɛvən]

p	.	7
p	.	7

第7页

[ðə; ðɪ] ['lɪndwɜːrm] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

The	Lindworm	took	him	upon	her	back	,
这	林德沃姆	采取	他	之上	她	后退	,

林德沃姆把他背在了背上，

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] ;

The	horse	beneath	her	tongue	;
这	马	下面	她	舌头	;

她舌头底下的那匹马；

[tuː; tə][hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n][den][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðen]

To	her	mountain	den	she	hurried	then
到	她	山	丹	她	慌忙	然后

她随即匆匆赶回了她在山上的洞穴。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] .

To	her	eleven	young	.
到	她	十一	年轻的	.

致她十一岁的儿子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃiː; ʃi][kæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ,

The	horse	she	cast	before	her	young	,
这	马	她	投掷	前	她	年轻的	,

她把马扔到孩子面前，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] :

The	man	in	a	nook	she	throws	:
这	男人	在	一个	角落	她	投掷	:

她扔进角落里的男人：

“ [ə'sweɪdʒ] [jʊr; jər] [griːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːd] ,

“	Assuage	your	greed	upon	the	steed	,
“	缓和	你的	贪婪	之上	这	骏马	,

“将你的贪婪倾注于骏马上，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

But	I	will	to	repose	.
但	我	将要	到	休息	.

但我会休息。

“ [aɪ] [preɪ] [jiː; ji] [fiːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stiːd] ,

“	I	pray	ye	feed	upon	the	steed	,
“	我	祈祷	是的	喂养	之上	这	骏马	,

“我祈求你们以骏马为食，

[æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən] ;

At	present	no	more	I	can	;
在	展示	不	更多的	我	能	;

目前我无法再这样做了；

[wen] [aɪ] ['ʌpˌliːp] , [rɪ'freʃt] , [frʌm; frəm] [sliːp] ,

When	I	upleap	,	refreshed	,	from	sleep	,
什么时候	我	向上跳跃	,	焕然一新	,	从	睡觉	,

当我从睡梦中醒来，神清气爽时

[wiːl] [fiːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

We'll	feast	upon	the	man	.
出色地	盛宴	之上	这	男人	.

我们将享用这个人。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,

”	It	was	Sir	King	Diderik	,
”	它	曾是	先生	国王	迪德里克	,

“那是迪德里克国王爵士，

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [səːtʃt] [ə'raʊnd] ;

In	the	hill	he	searched	around	;
在	这	爬坡道	他	搜索	大约	;

他在山坡上四处寻找；

[ðen] , [helpt] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði] ['feɪməs] [sɔːrd]

Then	,	helped	by	the	Lord	,	the	famous	sword
然后	,	帮助	经过	这	主	,	这	著名的	剑

然后，在主的帮助下，那把著名的剑

[kɔːld] - [hiː; hi] [faʊnd] .
Called **Adelring** **he** **found** **.**
称为 - 他 成立 .

他找到了名叫阿德尔林的人。

[aɪ] [ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [soʊ] [ʃɑːrp] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Aye **there** **he** **found** **so** **sharp** **a** **sword** **,**
是的 那里 他 成立 所以 锋利的 一个 剑 ,

是的，他在那里找到了一把非常锋利的剑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [heft] :
And **a** **knife** **with** **a** **golden** **heft** **:**
和 一个 刀 和 一个 金的 重量 :

还有一把沉甸甸的金刀:

“ [kɪŋ] [sɪgfrɪd] [biː; bi]['gɑːdz] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,
“ **King** **Sigfred** **be** **God's** **grace** **with** **thee** **,**
“ 国王 西格弗雷德 是 神的 优雅 和 你 ,

“愿上帝保佑西格弗雷德国王，

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðaɪ] [laɪf][wʌz; wəz] [reft] !
For **here** **thy** **life** **was** **reft** **!**
为了 这里 你的 生活 曾是 反射 !

你的生命在这里被夺去了!

[piː] . [eɪt]
p **.** **8**
p . 8

第8页

“ [aɪv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] ,
“ **I've** **been** **with** **thee** **in** **many** **a** **fight** **,**
“ 我已经 到过 和 你 在 许多 一个 斗争 ,

“我曾与你并肩作战，经历过无数次战斗，

[ɪn] ['meni] [æn; ən]['ɪnroʊd] [tuː] ,
In **many** **an** **inroad** **too** **,**
在 许多 一个 侵入 也 ,

在许多入口处也是如此，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaɪ] [duːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [tuːm]
But **that** **thy** **doom** **had** **been** **in** **this** **tomb**
但 那 你的 厄运 有 到过 在 这 墓

但你的末日本该就在这座坟墓里。

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [nuː] .
I **never** **,** **never** **knew** **.**
我 绝不 , 绝不 知道 .

我从来没有，从来没有知道。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
” **It** **was** **Sir** **King** **Diderik** **,**
” 它 曾是 先生 国王 迪德里克 ,

“那是迪德里克国王爵士，

[wʊd] [pruːv] [ðə; ði] - [maɪt] ;
Would **prove** **the** **faulchion's** **might** **;**
会 证明 这 - 可能 ;

这将证明弯刀的威力;

[hiː; hi] [hjuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɪnti] [stoʊn]
He **hewed** **upon** **the** **flinty** **stone**
他 砍伐 之上 这 燧石 石头

他凿开了那块坚硬的石头。

- [tɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [laɪt] .
' **Till all around was light .**
- 直到 全部 大约 曾是 光 .

直到周围一片明亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['lɪndwɜːrm] [sɔː]
It was the youngest Lindworm saw
它 曾是 这 最小的 林德沃姆 锯

这是林德沃姆最年轻的一次观察。

[ðə; ði][spɑːrks][ðə; ði] [hɪl] [ɪˈluːm] :
The sparks the hill illume :
这 火花 这 爬坡道 照明 :

火花照亮了山丘:

“ [huː] [dɛəz] [əˈweɪk] [ðə; ði]['faɪəri] [sneɪk]
“ Who dares awake the fiery snake
“ WHO 敢于 醒 这 火热 蛇

谁敢唤醒那条火蛇

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ?
In her own sleeping room ?
在 她 自己的 睡眠 房间 ?

在她自己的卧室里?

” [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [næʃ] [ɪts] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
” The Lindworm gnashed its teeth with rage ,
” 这 林德沃姆 咬牙切齿 它是 牙齿 和 愤怒 ,

林德虫愤怒地咬牙切齿,

[ɪts] ['grɪnɪŋ] [fæŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] :
Its grinning fangs it show'd :
它是 咧嘴笑 獠牙 它 已显示 :

它露出了獠牙:

“ [huː] [dɛəz] [əˈweɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] [sneɪk]
“ Who dares awake the mother snake
“ WHO 敢于 醒 这 母亲 蛇

谁敢唤醒母蛇

[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈboʊd] ?
Within her own abode ?
之内 她 自己的 住所 ?

在她自己的住所内?

” [ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ,
” Then spake the other little ones ,
” 然后 说 这 其他 小的 一个 ,

“然后其他的小家伙们也开口说道:”

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] :
From the dark nooks of the hill :
从 这 黑暗的 角落 的 这 爬坡道 :

从山丘的阴暗角落里:

“ [ɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] [ðə; ði][oʊld][wʌn] [liːp] ,
“ If from her sleep the old one leap ,
“ 如果 从 她 睡觉 这 老的 一 飞跃 ,

“如果老人从睡梦中醒来,

- [twɪl] [fer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [bʌt; bət] [ɪl] .
' **Twill fare with thee but ill .**
- 斜纹布 票价 和 你 但 患病的 .

它与你相处只会很不幸。

" [piː] . [naɪn]
" p : 9
" p . 9

[ðen] ['ænsər] [sɜːr] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
Then answered Sir King Diderik ,
然后 回答 先生 国王 迪德里克 ,

然后迪德里克国王爵士回答道:

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [gliːm] :
His eyes with fury gleam :
他的 眼睛 和 愤怒 闪耀 :

他眼中闪烁着怒火:

" [aɪ] [wɪl] [ə'weɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sneɪk]
" I will awake your mother snake
" 我 将要 醒 你的 母亲 蛇

我会唤醒你的母蛇

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] , ['tʃɪli] [driːm] .
With chilly , chilly dream .
和 寒冷 , 寒冷 梦 .

带着寒冷的梦境。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi] [kɪŋ] [sɪgfrɪd] [sluː] ,
" Your mother she King Sigfred slew ,
" 你的 母亲 她 国王 西格弗雷德 一万 ,

"你的母亲被国王西格弗雷德杀死了,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][laɪn] ;
A man of noble line ;
一个 男人 的 高贵 线 ;

出身高贵;

[aɪl] [ɑːn][jiː; ji][ɔːl] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz][fɔːl]
I'll on ye all avenge his fall
患病的 在 是的 全部 报仇 他的 落下

我将为他的陨落向你们所有人复仇。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gʊd] [hænd][ʌv; əv][maɪn] .
With this good hand of mine .
和 这 好的 手 的 矿 .

凭借我这双好手。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'weikt] [ðə; ði] ['lɪndwɜːrm] [oʊld] ,
" And then awaked the Lindworm old ,
" 和 然后 醒来 这 林德沃姆 老的 ,

然后，老林德沃姆醒了过来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fel] [sʌtʃ] [fɪr] :
And on her fell such fear :
和 在 她 跌倒 这样的 害怕 :

她感到一阵恐惧:

" [huː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['raɪət] [di'stəːbz] [maɪ]['kwaɪət] ?
" Who thus with riot disturbs my quiet ?
" WHO 因此 和 暴动 扰乱 我的 安静的 ?

"是谁如此喧闹地扰乱我的宁静?"

[wʌt] [nɔɪz] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
What noise is this I hear ?
什么 噪音 是 这 我 听到 ?

我听到的是什么声音?

" [ðen] [sed] [kɪŋ] [dɪdrɪk] : "
" Then said King Diderik : "
" 然后 说 国王 迪德里克 : "

迪德里克国王接着说："

- [tɪz] [aɪ] ,
' Tis I ,
- 的 我 ,

是我，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [seɪ] :
And this have I to say :
和 这 有 我 到 说 :

我还要说的是：

[ɔ:(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , - [ni:θ] [ðaɪ] ['krʊkɪd] [teɪl] ,
O'er hill and dale , ' neath thy crooked tail ,
超过 爬坡道 和 戴尔 , - 下方 你的 歪 尾巴 ,

翻过山丘和山谷，在你弯曲的尾巴下，

[ðaʊ] - [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] . "
Thou brought'st me yesterday . "
你 - 我 昨天 . "

昨天是你带我来的。

" [oʊ] [hju:] [ˌem 'i:] [nɑ:t] , [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
" O hew me not , King Diderik ,
" 哦 槎 我 不是 , 国王 迪德里克 ,

"哦，别砍我，迪德里克国王，

[aɪl] [gɪv] [ði:] [ɔ:l] [maɪ] [hɔ:rd] ;
I'll give thee all my hoard ;
患病的 给 你 全部 我的 囤 ;

我会把我的所有积蓄都给你；

- [twɜ:r] [best] [ðæt] [wi:; wi] [gʊd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
' Twere best that we good friends should be ,
- 是 最好的 那 我们 好的 朋友们 应该 是 ,

"我们作为好朋友，就应该这样。"

[soʊ] [kæst] [ə'weɪ] [ðaɪ] [sɔ:rd] .
So cast away thy sword .
所以 投掷 离开 你的 剑 .

所以，放下你的剑吧。

" [pi:] . -
" p . 10
" p . -

第10页

" [aɪ] [peɪ] [noʊ] [trʌst] [tu:; tə] [ðaɪ] [fɔ:ls] [dɪ'vaɪs] ,
" I pay no trust to thy false device ,
" 我 支付 不 相信 到 你的 错误的 设备 ,

"我不会相信你的诡计，

[bi'fu:l] [ˌem 'i:] [ðaʊ] [wʊdst] [feɪn] ;
Befool me thou wouldst fain ;
愚弄 我 你 会 欣然 ;

你妄图愚弄我；

[fʊl] ['meni] [hæst] [ðaʊ] [dɪ'strɔɪd] [er] [naʊ] ,
Full many hast thou destroyed ere now ,
满的 许多 哈斯特 你 损毁 埃雷 现在 ,

你此前已毁灭了许多人，

[ðaʊ] ['nevər] [ʃælt] [ə'gen] . ”
Thou never shalt again . ”
你 绝不 应 再次 . ”

你再也不会了。

“ [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
“ Hear me , Sir King Diderik ,
“ 听到 我 , 先生 国王 迪德里克 ,

“请听我说，迪德里克国王陛下，

[fɔːr'ber] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [ɪl] ,
Forbear to do me ill ,
忍耐 到 做 我 患病的 ,

请不要伤害我，

[ænd; ənd] [ðiː] [aɪl] [gaɪd] [tuː; tə][ðaɪ] [p'laɪtɪd] [braɪd] ,
And thee I'll guide to thy plighted bride ,
和 你 患病的 指导 到 你的 陷入困境 新娘 ,

我将引导你找到你的未婚妻，

[ʃiːz] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɪl] .
She's hidden in the hill .
她是 隐 在 这 爬坡道 .

她藏在山坡里。

“ [ə'bʌv] [baɪ][maɪ] [hed] , [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
“ Above by my head , King Diderik ,
“ 多于 经过 我的 头 , 国王 迪德里克 ,

“在我头顶上方，迪德里克国王，

[ɪz] [hʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kiː] ;
Is hung the little key ;
是 悬挂 这 小的 钥匙 ;

小钥匙挂在那里；

[bɪ'loʊ] [baɪ][maɪ] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [swiːt]
Below by my feet to the maiden sweet
以下 经过 我的 脚 到 这 少女 甜的

在我脚下，少女甜美的身影。

[dɪ'send] [ðaʊ] ['fɪrləsli] . ”
Descend thou fearlessly . ”
下降 你 无畏地 . ”

无畏地降临吧。

“ [ə'bʌv] [baɪ][ðaɪ] [hed] , [ðaʊ] ['sɜːrpənt][kəːst] ,
“ Above by thy head , thou serpent curst ,
“ 多于 经过 你的 头 , 你 蛇 诅咒 ,

“你这该死的毒蛇，头顶之上，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [aɪ] [naʊ] [ɪn'tend] ;
To begin I now intend ;
到 开始 我 现在 打算 ;

我现在打算开始；

[bɪ'loʊ] [baɪ][ðaɪ] [fiːt] , [æz; əz][ɪz] [fʊl] [miːt] ,
Below by thy feet , as is full meet ,
以下 经过 你的 脚 , 作为 是 满的 见面 ,

在你脚下，正如完全合适，

[aɪ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æn; ən][end] .
I soon shall make an end .
我 很快 将 制作 一个 结尾 .

我很快就要结束了。

” [ðen] [fɜːrst][ðə; ði]['leɪdli] [wɜːrm][hiː; hi] [sluː] ,
” **Then first the laidly worm he slew ,**
” 然后 第一的 这 平铺 蠕虫 他 一万 ,

“然后他先杀死了那条懒惰的虫子，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hiː; hi] [smoʊt] ;
And then her young he smote ;
和 然后 她 年轻的 他 猛击 ;

然后他打了她年轻的女儿；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi][traɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][flai] ,
But in vain did he try from the mountain to fly ,
但 在 徒劳 做过 他 尝试 从 这 山 到 飞 ,

但他徒劳地试图从山上飞走。

[fɔːr; fər] [tʌŋz] [ʌv; əv] [sneɪks] [θrʌst] [aʊt] .
For tongues of snakes thrust out .
为了 舌头 的 蛇 推力 出去 .

蛇的舌头伸出来。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[soʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ][tɔɪl][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [sɔɪl]
So then with toil in the rocky soil
所以 然后 和 辛劳 在 这 岩石 土壤

于是，他们便在岩石土壤中辛勤劳作。

[hiː; hi][dʌg][ə; eɪ] [trentʃ] [prə'faʊnd] ,
He dug a trench profound ,
他 挖 一个 沟 深刻的 ,

他挖了一条很深的壕沟，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['sɜːrpənt] [blʌd]
That in the flood of serpent blood
那 在 这 洪水 的 蛇 血

在蛇血的洪流中

[ænd; ənd] [beɪn] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [draʊnd] .
And bane he might not be drowned .
和 祸根 他 可能 不是 是 溺水 .

而他或许不会被淹死。

[ðen] - [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [dɪdrɪk] ,
Then bann'd the good King Diderik ,
然后 - 这 好的 国王 迪德里克 ,

然后放逐了善良的国王迪德里克，

[ɑːn][ðə; ði]['laɪən][hiː; hi] [rɔːθ] [bɪ'keɪm] :
On the lion he wroth became :
在 这 狮子 他 愤怒 成为 :

他怒火中烧，化身为狮子：

“ - , - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] [ðə; ði]['laɪən][biː; bi] ,
“ Bann'd , bann'd , ” said he , “ may the lion be ,
“ - , - , ” 说 他 , “ 可能 这 狮子 是 ,

“禁忌，禁忌，”他说，“愿狮子安息。”

[kən'fjuːʒ(ə)n][biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ʃeɪm] . ”
Confusion be his and shame . ”
困惑 是 他的 和 耻辱 . ”

让他感到困惑和羞耻吧。

“ [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [θɔ:t] [ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz] [brɔ:t]

“	With	subtle	thought	the	brute	has	brought
”	和	微妙的	想法	这	蛮力	有	带来

“凭借巧妙的思考，这头野兽带来了

[ɑ:n][ˌem 'i:] [ðɪs] ['gri:vəs] [rɪsk] ;

On	me	this	grievous	risk	;
在	我	这	严重的	风险	;

这巨大的风险落在了我身上;

[wɪtʃ] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [si:n] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn]

Which	I	ne'er	had	seen	had	he	not	been
哪个	我	从未	有	已见	有	他	不是	到过

如果不是他，我永远也看不到这一切。

[greɪvd] [ɑ:n][maɪ] [bʌkəlɝz] [dɪsk] .

Graved	on	my	buckler's	disc	.
墓碑	在	我的	巴克勒的	光盘	.

刻在我的盾牌圆盘上。

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] ['laɪən] [hɜ:rd]

”	And	when	the	gallant	lion	heard
”	和	什么时候	这	英勇	狮子	听到

“当那英勇的狮子听到.....”

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz][hæp; hɑ:p] :

The	King	bewail	his	hap	:
这	国王	哀叹	他的	哈普	:

国王哀叹自己的不幸:

“ [stænd][fæst] , [gʊd] [lɔ:rd] , ” [ðə; ði]['laɪən] [rɔ:rd] ,

“	Stand	fast	,	good	lord	,	”	the	lion	roared	,
”	站立	快速地	,	好的	主	,	”	这	狮子	咆哮	,

“站稳了，我的主啊！”狮子咆哮道。

“ [waɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klɔ:z] [aɪ][skræp] .

“	While	with	my	claws	I	scrap	.
“	尽管	和	我的	爪子	我	废料	.

“我用利爪搏斗。”

” [ðə; ði]['laɪən] - , [kɪŋ] [dɪdrɪk] [hju:d] ,

”	The	lion	scrapp'd	,	King	Diderik	hewed	,
”	这	狮子	-	,	国王	迪德里克	砍伐	,

“狮子撕咬，迪德里克国王砍伐，

[braɪt] [spɑ:rks][ðə; ði] [glu:m] [rɪ'li:vd] ;

Bright	sparks	the	gloom	relieved	;
明亮的	火花	这	愁云	松了口气	;

明亮的火花驱散了阴霾;

[ən'les] [ðə; ði] [bi:st] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'li:st]

Unless	the	beast	had	the	knight	released
除非	这	兽	有	这	骑士	发布

除非那野兽放出了骑士

['hi:d] [su:n] [tu:; tə] [deθ] [hæv; həv] [gri:vd] .

He'd	soon	to	death	have	grieved	.
他会	很快	到	死亡	有	伤心	.

他很快就会因悲痛而死。

[pi:] . -

p	.	12
p	.	-

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði]['leɪdli] [wɜːrm] ,
So **when** **he** **had** **slain** **the** **laidly** **worm** **,**
所以 什么时候 他 有 被杀 这 平铺 蠕虫 ,

所以当他杀死那条丑陋的虫子之后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [ɔːl][hæd; həd] [kɪld] ;
And **her** **offspring** **all** **had** **kill'd** **;**
和 她 后代 全部 有 被杀 ;

她的后代全部都杀了人；

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Escaped **the** **knight** **to** **the** **morning** **light** **,**
逃脱 这 骑士 到 这 早晨 光 ,

逃离骑士，奔向晨光。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [kwɪ'ræs][ænd; ənd] [ʃiːld] .
With **heavy** **cuirass** **and** **shield** **.**
和 重的 胸甲 和 盾 .

身穿厚重的胸甲，手持盾牌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
And **when** **he** **had** **now** **come** **out** **of** **the** **hill**
和 什么时候 他 有 现在 来 出去 的 这 爬坡道

当他从山上下来的时候

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['gælənt]['koʊrsər][hiː; hi] [said] ;
For **his** **gallant** **courser** **he** **sighed** **;**
为了 他的 英勇 粗略 他 叹了口气 ;

他为他英勇的骏马叹息；

[wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n] [gʊd] [hiː; hi] [trʌst] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd] ,
With **reason** **good** **he** **trust** **him** **could** **,**
和 原因 好的 他 相信 他 可以 ,

他有充分的理由相信他能做到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] ['ʌðər] [traɪd] .
For **they** **had** **each** **other** **tried** **.**
为了 他们 有 每个 其他 尝试 .

因为他们都曾尝试过对方。

“ [oʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [stiːd] ,
“ **O** **there's** **no** **need** **to** **bewail** **the** **steed** **,**
“ 哦 有 不 需要 到 哀叹 这 骏马 ,

“哦，不必为这匹马哀悼，

[wɪtʃ] [ðaʊ] , [sɜːr] [kɪŋ] , [hæst] ;
Which **thou** **,** **Sir** **King** **,** **hast** **miss'd** **;**
哪个 你 , 先生 国王 , 哈斯特 错过了 ;

国王陛下，您却错过了这一点；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [frend] , [maɪ] [bæk] [ə'send] ,
I **am** **thy** **friend** **,** **my** **back** **ascend** **,**
我 是 你的 朋友 , 我的 后退 上升 ,

我是你的朋友，我的背脊升起，

[ænd; ənd][raɪd][(h)weər'eə] [ðaʊ] [lɪst] .
And **ride** **where'er** **thou** **list** **.**
和 骑 哪里 你 列表 .

想去哪儿就去哪儿。

” [soʊ][hiː; hi][roʊd][ɔː(r)][ðə; ði] ['diːpəst] [deɪlz] ,
” **So** **he** **rode** **o'er** **the** **deepest** **dales** **,**
” 所以 他 骑 超过 这 最深处 戴尔斯 ,

于是他骑马越过最深的山谷，

[ænd; ənd][ɔ:(r)][ðə; ði]['vɜ:rd(ə)nt] ['mi:dz] ;

And	o'er	the	verdant	meads	;
和	超过	这	葱茏	蜂蜜酒	;

越过翠绿的草地;

[ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][roʊd] , [ðə; ði]['laɪən] [stroʊd] ,

The	knight	he	rode	,	the	lion	strode	,
这	骑士	他	骑	,	这	狮子	大步走	,

他骑着骑士，狮子迈着步伐，

[θru:] [ðə; ði][dɪm]['fɔ:rɪst] [gleɪdz] .

Through	the	dim	forest	glades	.
通过	这	暗淡	森林	林间空地	.

穿过昏暗的林间空地。

[ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [kɪŋ] [dɪdrɪk]

The	lion	and	King	Diderik
这	狮子	和	国王	迪德里克

狮子和迪德里克国王

[tə'geðər] [ˌðens'fɔ:rθ] [rɪ'meɪn] ;

Together	thenceforth	remain	;
一起	此后	保持	;

从此以后，他们一直在一起;

[i:tʃ] [deθ] [hæd; həd] [breɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪvd]

Each	death	had	braved	,	and	the	other	saved
每个	死亡	有	勇敢	,	和	这	其他	已保存

每一位死者都曾勇敢赴死，而另一位则幸存了下来。

[frʌm; frəm]['perəl] [sɔ:r] [ænd; ənd][peɪn] .

From	peril	sore	and	pain	.
从	危险	疮	和	疼痛	.

因危险、疼痛和不适。

[pi:] . -

p	.	13
p	.	-

第13页

[(h)weər'eə] [kɪŋ] [dɪdrɪk] [roʊd][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz]

Where'er	King	Diderik	rode	in	the	fields
哪里	国王	迪德里克	骑	在	这	字段

无论迪德里克国王骑马经过田野的哪个地方。

[ðə; ði]['laɪən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sped] ;

The	lion	beside	him	sped	;
这	狮子	旁	他	加速	;

他身旁的狮子飞奔而去;

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [sæt] [daʊn]

When	on	the	ground	the	knight	sat	down
什么时候	在	这	地面	这	骑士	卫星	向下

骑士倒在地上坐了下来

[ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

In	his	bosom	he	laid	his	head	.
在	他的	怀	他	铺设	他的	头	.

他将头枕在他的怀里。

['werfɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði]['laɪən] [naɪt]

Wherefore	they	call	him	the	lion	knight
因此	他们	称呼	他	这	狮子	骑士

因此他们称他为狮骑士

[wɪð; wɪθ] [feɪm] [ðæt] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] ;

With	fame	that	name	he	bore	;
和	名声	那	姓名	他	钻孔	;

他凭借着他所拥有的名声;

[ðer; ðər] [lʌv] [soʊ] [greɪt] [dɪd] [nɛə] [ə'beɪt]

Their	love	so	great	did	ne'er	abate
他们的	爱	所以	伟大的	做过	从未	减弱

他们之间伟大的爱从未减弱

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ['aʊər] .

Until	their	dying	hour	.
直到	他们的	垂死	小时	.

直到他们生命的最后一刻。

[piː] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[dɪdrɪk] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [deɪn]

DIDERIK	AND	OLGER	THE	DANE
迪德里克	和	-	这	丹恩

迪德里克和丹麦人奥尔格

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['brʌðərz] [dɪdrɪk] [stɑːrk]

With	his	eighteen	brothers	Diderik	stark
和	他的	十八	兄弟	迪德里克	斯塔克

迪德里克·斯塔克和他的十八个兄弟

[dwelz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][bəːn] ;

Dwells	in	the	hills	of	Bern	;
居住地	在	这	丘陵	的	伯尔尼	;

居住在伯尔尼山丘;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [aɪ][wɑːtˌwʌt] [twelv] [sʌnz] [hæz; həz][gɑːt] ,

And	each	I	wot	twelve	sons	has	got	,
和	每个	我	什么	十二	儿子们	有	得到	,

我每个人都有十二个儿子,

[fɔːr; fər]['mænli] [fiːts] [ðeɪ] [jɜːrn] .

For	manly	feats	they	yearn	.
为了	男子气概	壮举	他们	向往	.

他们渴望展现男子气概。

[hiː; hi][hæz; həz] [twelv] ['sɪstər] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

He	has	twelve	sisters	,	each	of	them
他	有	十二	姐妹	,	每个	的	他们

他有十二个姐妹，每个姐妹

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sʌnz] [kæn; kən] [ʃoʊ] ;

A	dozen	sons	can	show	;
一个	打	儿子们	能	展示	;

可以派出十几个儿子来展示;

[ˌθɜːr'tiːn] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['gælənt] [lædz] ,

Thirteen	the	youngest	,	gallant	lads	,
十三	这	最小的	,	英勇	小伙子们	,

十三位最年轻、最英勇的小伙子,

[ʌv; əv] [fɪr] [huː] ['nʌθɪŋ] [noʊ] .

Of	fear	who	nothing	know	.
的	害怕	WHO	没有什么	知道	.

恐惧源于一无所知。

[tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd]
To stand before the King a crowd
到 站立 前 这 国王 一个 人群

一群人站在国王面前

[ʌv; əv]['dʒaɪənt]['bɑːdɪz] [muːv] ;
Of giant bodies move ;
的 巨大的 身体 移动 ;

巨型物体移动;

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jiː; ji] [fər'suːθ] [ðer; ðər] ['hedz]
I say to ye forsooth their heads
我 说 到 是的 真的 他们的 头部

我告诉你们，要安抚他们的头颅

- [ðə; ði] ['biːtʃən] [groʊv] .
O'ertopped the beechen grove .
- 这 山毛榉 树林 .

越过山毛榉林。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

“ [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv][praɪd][wiː; wi][wɔːr][hæv; həv] [plaɪ]
“ With knights of pride we war have plied
“ 和 骑士 的 自豪 我们 战争 有 合拢

“我们怀着骄傲的骑士精神发动战争”

[fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ;
For many , many a year ;
为了 许多 , 许多 一个 年 ;

多年来;

[ʌv; əv] - , [huː] [ɪn]['denmɑːrk] [reɪn] ,
Of Olger , who in Denmark reigns ,
的 - , WHO 在 丹麦 统治 ,

丹麦的统治者奥尔格

[sʌtʃ] ['maɪti] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] .
Such mighty things we hear .
这样的 强大的 事物 我们 听到 .

我们听到了如此惊人的消息。

“ [men] [tɔːk] [soʊ][feɪn][ʌv; əv] - [deɪn]
“ Men talk so fain of Olger Dane
“ 男人 讲话 所以 欣然 的 - 丹恩

“人们如此热衷于谈论奥尔格·丹恩”

[huː] [dwelz] [ɪn] - [fiːldz] ;
Who dwells in Jutland's fields ;
WHO 居住地 在 - 字段 ;

谁居住在日德兰半岛的田野里?

[kraʊnd] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][goʊld][soʊ] [red] ,
Crowned is his head with gold so red ,
加冕 是 他的 头 和 金子 所以 红色的 ,

他头戴金冠，金光闪闪，鲜红无比。

[noʊ] ['trɪbjuːt] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [jiːldz] .
No tribute us he yields .
不 贡 我们 他 产量 .

他没有向我们缴纳任何贡品。

" [ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] [meɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Then** **Swerting** **took** **a** **mace** **,** **and** **shook**
" 然后 - 采取 一个 锤 , 和 摇晃

然后斯沃廷拿起一根狼牙棒，摇晃着

[ðæt] [meɪs] [raɪt] ['fjʊriəsli] :
That **mace** **right** **furiously** **:**
那 锤 正确的 愤怒地 :

那根狼牙棒猛烈地挥舞着:

" [frʌm; frəm] [ten] [taɪmz] [ten] [ʌv; əv] - [men]
" **From** **ten** **times** **ten** **of** **Olger's** **men**
" 从 十 时代 十 的 - 男人

"奥尔格手下十乘十的人

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə] [fliː] ! "
I **would** **not** **look** **to** **flee** **!** **"**
我 会 不是 看 到 逃跑 ! "

我不会想着逃跑!

" [hɑːrk] , - , [hɑːrk] , [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [dɑːrk] ,
" **Hark** **,** **Swerting** **,** **hark** **,** **of** **visage** **dark** **,**
" 听着 , - , 听着 , 的 面容 黑暗的 ,

"听，斯沃廷，听，那张黑暗的脸庞，

[ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] [nɑːt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ;
Esteem **them** **not** **so** **little** **;**
尊重 他们 不是 所以 小的 ;

不要轻视他们;

[aɪ'd] [hæv; həv] [ðiː] [ken] [ðæt] - [men]
I'd **have** **thee** **ken** **that** **Olger's** **men**
ID 有 你 肯 那 - 男人

我想让你知道，奥尔格的人

[ɑːr; ər] [naɪts] [ʌv; əv] ['gælənt] ['met(ə)l] .
Are **knights** **of** **gallant** **mettle** **.**
是 骑士 的 英勇 气概 .

他们是英勇无畏的骑士。

" [ðeɪ] [fiːl] [noʊ] [fraɪt] [fɔːr; fər] ,
" **They** **feel** **no** **fright** **for** **faulchions** **,**
" 他们 感觉 不 惊吓 为了 镰刀 ,

"他们对猎鹰毫无畏惧，

[fɔːr; fər] ['ærəus] [noʊ] [dɪs'meɪ] ;
For **arrows** **no** **dismay** **;**
为了 箭头 不 沮丧 ;

箭矢无所畏惧;

[ðə; ði] ['despərət] [faɪt] [ɪz] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,
The **desperate** **fight** **is** **their** **delight** **,**
这 绝望的 斗争 是 他们的 喜 ,

殊死搏斗是他们的乐趣所在。

[ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] .
They **deem** **it** **children's** **play** **.**
他们 认为 它 孩子们的 玩 .

他们认为这是小孩子的游戏。

" [piː] . -
" **p** **.** **16**
" p . -

[ðen] [kraɪd][ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv][bəːn] ,
Then cried the mighty man of Bern ,
然后 哭 这 强大的 男人 的 伯尔尼 ,

这时，伯尔尼的勇士喊道：

[wen] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] :
When pondered long had he :
什么时候 沉思 长的 有 他 :

他沉思良久后：

“ [tuː; tə]['denmɑːrk][wiː; wi] [wɪl] [wend] , [ænd; ənd] [lɜːrn]
“ To Denmark we will wend , and learn
“ 到 丹麦 我们 将要 温德 , 和 学习

我们将前往丹麦，并学习

[æt; ət][hoʊm] [ɪf] - [biː; bi] .
At home if Olger be .
在 家 如果 - 是 .

如果奥尔格在家的话。

” [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ruːt] [frʌm; frəm] ['bɜ˞ːnɜ˞] [lænd] ,
” They took their route from Berner land ,
” 他们 采取 他们的 路线 从 伯尔尼 土地 ,

他们从伯尔尼地区出发，

[ðeɪ] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd][wɜːr; wər] ;
They eighteen thousand were ;
他们 十八 千 是 ;

他们共有18000人；

[kɪŋ] - [gʊd] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [wʊd] ,
King Olger good they visit would ,
国王 - 好的 他们 访问 会 ,

奥尔杰国王很高兴他们来访，

[ænd; ənd][tuː; tə]['denmɑːrk][ɔːl] [rɪ'per] .
And to Denmark all repair .
和 到 丹麦 全部 维修 .

所有维修工作都交由丹麦负责。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [baɪ] [dɪdrɪk] [sent]
A messenger by Diderik sent
一个 信使 经过 迪德里克 发送

迪德里克派来的信使

[tuː; tə] ['deɪnɪʃ] - [goʊz] :
To Danish Olger goes :
到 丹麦语 - 去 :

丹麦人奥尔格说：

“ [seɪ] , [wɪl] [jiː; ji] ['trɪbjuːt] [peɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
“ Say , will ye tribute pay to us ,
“ 说 , 将要 是的 贡 支付 到 我们 ,

“请问，你们是否愿意向我们缴纳贡品？”

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['bændi] [bloʊz] ?
Or with us bandy blows ?
或者 和 我们 班迪 打击 ?

或者和我们一起玩班迪球?

” [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [kɪŋ] - [gruː] ,
” Then full of wrath King Olger grew ,
” 然后 满的 的 愤怒 国王 - 生长 ,

“于是，奥尔格国王怒不可遏，

[sʌtʃ] [spiːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] :
Such speech he could not bear :
这样的 演讲 他 可以 不是 熊 :

他无法忍受这样的言论:

“ [let] [dɪdrɪk] [miːt] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði][woʊld] ,
“ Let Diderik meet us on the wold ,
“ 让 迪德里克 见面 我们 在 这 沃尔德 ,

“让迪德里克在荒野上与我们相遇吧。”

[wiːl] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
We'll battle with him there .
出色地 战斗 和 他 那里 .

我们将在那里与他决一死战。

“ [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [peɪ] [iːtʃ] [deɪn] [wʊd] [skɔːrn] ,
“ Tribute to pay each Dane would scorn ,
“ 贡 到 支付 每个 丹恩 会 轻蔑 ,

“向每个丹麦人支付贡品都会遭到蔑视,

[ˈhiːz] [wɔːnt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
He's wont himself to take it ;
他是 惯于 他自己 到 拿 它 ;

他习惯于自己接受它;

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrɪbjuːt] [jiː; ji] [wɪl] [laɪk] [bʌt; bət] [ɪl] ,
Our tribute ye will like but ill ,
我们的 贡 是的 将要 喜欢 但 患病的 ,

我们献上的贡品,你们会喜欢,但也会不喜欢。

[ɪf] [jiː; ji] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
If ye come here to seek it .
如果 是的 来 这里 到 寻找 它 .

如果你们来这里寻求它。

” [piː] . -
” p . 17
” p . -

第17页

[hɪz; ɪz] [ˈkemps] [ðen] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ]
His kemps then gathering in a ring
他的 肯普斯 然后 采集 在 一个 戒指

他的爪牙随后聚集在一起

[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [toʊld] :
The news to them he told :
这 消息 到 他们 他 讲述 :

他把这个消息告诉了他们:

“ [bɜːrnz] [ˈhɔːti] [lɔːrd] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː ˈes] [wɜːrd]
“ Bern's haughty lord has sent us word
“ 伯尔尼的 傲慢 主 有 发送 我们 单词

“伯尔尼那位傲慢的领主给我们发来了消息

[ðæt] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ˈtrɪbjuːt] - [goʊld] .
That he'll have tribute - gold .
那 地狱 有 贡 - 金子 .

他会得到贡品黄金。

“ [ˈhiːl] [ˈiːðər] [ˈtrɪbjuːt] [hæv; həv] , [ɔːr] [hoʊld]
“ He'll either tribute have , or hold
“ 地狱 任何一个 贡 有 , 或者 抓住

他要么会致敬,要么会拒绝。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['blʌdi] [fjuːd] ;
With us a bloody feud ;
和 我们 一个 血腥 世仇 ;

我们之间有着血腥的世仇;

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
But the first King he will not be
但 这 第一的 国王 他 将要 不是 是

但他不会是第一位国王

[wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [jɪr] [səb'duːd] .
We have this year subdued .
我们 有 这 年 低沉的 .

今年整体比较平静。

" [ðen] [kraɪd][ɪn][skɔːrn][ə; eɪ] - [gʊd] ,
" Then cried in scorn a kempion good ,
" 然后 哭 在 轻蔑 一个 - 好的 ,

然后，一个凯姆皮翁好人轻蔑地喊道:

[kɪŋ] - ['envɔɪ] [tuː; tə] :
King Diderik's envoy to :
国王 - 使者 到 :

迪德里克国王的使节:

" [tuː; tə] [weɪst] ['aʊər; ɑːr][hoʊm] [ɪf] ['bɜːrnərz] [kʌm]
" To waste our home if Berners come
" 到 浪费 我们的 家 如果 伯纳斯 来

"如果伯纳犬来访，我们的家园就白白浪费了。"

[ðeɪ] [ɔːl] [hens] [aʊt][wəʊnt][goʊ] .
They all hence out won't go .
他们 全部 因此 出去 惯于 去 .

因此他们都出去了，不会走了。

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [fʊl] [glæd]
" Soon as the news he heard , full glad
" 很快 作为 这 消息 他 听到 , 满的 高兴的

他一听到这个消息，就欣喜若狂

[wʌz; wəz] ['ʌlf] [væn][jɜːrn] , [ænd; ənd] [geɪ] ;
Was Ulf Van Yern , and gay ;
曾是 乌尔夫 范 耶恩 , 和 同性恋 ;

乌尔夫·范·耶恩是同性恋吗?

[ðen] [læft] ['aʊtraɪt] [boʊld]['hɑːgən] [naɪt] :
Then laughed outright bold Hogen knight :
然后 笑了 直接 大胆的 霍根 骑士 :

然后，大胆的霍根骑士哈哈大笑:

" [tuː] [lɔːŋ] [duː] [ðeɪ] [dɪ'leɪ] .
" Too long do they delay .
" 也 长的 做 他们 延迟 .

他们拖延的时间太长了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - ,
" It was Vidrik Verlandson ,
" 它 曾是 - - ,

"是维德里克·韦兰松，

[haɪ] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
High beat with joy his heart ;
高的 打 和 喜悦 他的 心 ;

他的心跳得异常加速，充满了喜悦;

[ðen] [sed] [ə'meɪn] [ɔːrm] - :
Then **said** **amain** **Orm** **Ungerswayne** **:**
然后 说 主 或 - :

然后奥姆·昂格斯韦恩说道:

“ [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [let] [juː 'es] [stɑːrt] .
“ **To** **meet** **them** **let** **us** **start** **.**
“ 到 见面 他们 让 我们 开始 .

“让我们开始与他们见面吧。”

” [piː] . -
” **p** **.** **18**
” p . -

第18页

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [aɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [væn] ,
“ **The** **first** **man** **I'll** **be** **in** **the** **van** **,**
“ 这 第一的 男人 患病的 是 在 这 货车 ,

“第一个坐进面包车的人,

” [sɜːr] ['aivə; 'iːvə] [bluː] [hiː; hi] [kraɪd] :
” **Sir** **Ivor** **Blue** **he** **cried** **:**
” 先生 伊沃 蓝色的 他 哭 :

“艾弗·布鲁爵士!”他喊道。

“ [nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [jiː; ji] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [læst] ,
“ **Nor** **shall** **ye** **say** **that** **I** **was** **last** **,**
“ 也不 将 是的 说 那 我 曾是 最后的 ,

你们也不要说我是最后一个,

” [sɜːr] - [greɪ] [rɪ'plaɪd] .
” **Sir** **Kulden** **Gray** **replied** **.**
” 先生 - 灰色的 回复 .

库尔登·格雷爵士回答道。

[kɪŋ] - [ɑːn] [ðə; ði] ['vɜːrd(ə)nt] [woʊld]
King **Olger** **on** **the** **verdant** **wold**
国王 - 在 这 葱茏 沃尔德

奥尔格国王在翠绿的森林中

[wɪð; wɪθ] [dɪdrɪk] ['bæt(ə)l] ;
With **Diderik** **battle** **join'd** **;**
和 迪德里克 战斗 加入 ;

与迪德里克并肩作战;

[tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] [went] , [noʊ] [dʒest] [ðeɪ] [ment] ,
To **fight** **they** **went** **,** **no** **jest** **they** **meant** **,**
到 斗争 他们 去 , 不 笑话 他们 意思是 ,

他们奔赴战场,绝非儿戏。

[soʊ] [rɔːθ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [maɪnd] .
So **wroth** **were** **they** **in** **mind** **.**
所以 愤怒 是 他们 在 头脑 .

他们心中充满了愤怒。

[ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] [deɪz] [ðə; ði] [freɪ] ,
Endured **for** **three** **long** **days** **the** **fray** **,**
忍受 为了 三 长的 天 这 磨损 ,

经历了整整三天的激战,

[ænd; ənd] [flɪntʃ] [wʊd] ['niːðər] [saɪd] ;
And **flinch** **would** **neither** **side** **;**
和 退缩 会 两者都不 边 ;

双方都不会退缩;

[tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] [iːtʃ] [deɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

To	help	his	lord	each	Dane	his	sword
到	帮助	他的	主	每个	丹恩	他的	剑

每个丹麦人都用剑来帮助他的领主。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [plaɪ] .

In	desperation	plied	.
在	绝望	合拢	.

绝望之下恳求。

[daʊn] [ræn] [ðə; ði] [blʌd] , [laɪk] [ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd]

Down	ran	the	blood	,	like	raging	flood
向下	跑	这	血	,	喜欢	愤怒	洪水

鲜血如洪水般奔涌而下。

[wɪtʃ] - [niːθ] [stiːp] [hɪlz] [dʌθ; dəθ] [pɔːr] ;

Which	'	neath	steep	hills	doth	pour	;
哪个	-	下方	陡	丘陵	确实	倒	;

倾泻在陡峭山坡下;

[ðen] [ˈtrɪbjuːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ]

Then	tribute	they	were	forced	to	pay
然后	贡	他们	是	强制	到	支付

然后他们被迫缴纳贡品

[huː] [ˈtrɪbjuːt] [æskt] [bɪˈfɔːr] .

Who	tribute	asked	before	.
WHO	贡	问	前	.

谁之前提出过致敬要求?

[roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [blʌd] - [riːk] [haɪ] ,

Rose	in	the	sky	the	blood	-	reek	high	,
玫瑰	在	这	天空	这	血	-	臭	高的	,

天空中的玫瑰，血腥味弥漫，高高在上。

[ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [sʌn] ;

And	dimmed	the	lustrous	sun	;
和	调暗	这	光泽的	太阳	;

耀眼的太阳黯然失色;

- [twʌz] [sæd] [tuː; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [laɪ]

'	Twas	sad	to	spy	the	brave	men	lie
-	那是	伤心	到	间谍	这	勇敢的	男人	说谎

看到这些勇敢的人撒谎，真令人难过。

[soʊ] [θɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈpɑːn] .

So	thick	the	earth	upon	.
所以	厚的	这	地球	之上	.

地上土很厚。

[piː] . -

p	.	19
p	.	-

[ɪn] [gɔːr] [leɪ] [θɪk] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] [stiːdz] ,

In	gore	lay	thick	both	men	and	steeds	,
在	血块	躺	厚的	两个都	男人	和	马匹	,

人和马都厚厚地躺在血泊中。

[dɪr] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] [ðer; ðər] ;

Dear	friends	were	parted	there	;
亲爱的	朋友们	是	分手了	那里	;

亲爱的朋友们在那里分别;

[ɔːl] [dɪd] [nɑːt] [læf] [ðə; ði] [fiːst] [huː] [sɔːt] ,
All did not laugh the feast who sought ,
全部 做过 不是 笑 这 盛宴 WHO 寻求 ,

并非所有寻求欢庆的人都开怀大笑。

[tuː] [hɑːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [fer] .
Too hot they found the fare .
也 热的 他们 成立 这 票价 .

天气太热，他们找不到车票。

[naʊ] ['teɪmər] [groʊn] , [ðə; ði] ['bɝːnɝ] [dʒʌt]
Now tamer grown , the Berner Jutt
现在 驯服者 生长 , 这 伯尔尼 贾特

如今，伯尔尼尤特犬的性情已变得温顺许多。

[θɔːt] [ðʌs] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] :
Thought thus himself within :
想法 因此 他自己 之内 :

他内心如此思索:

“ [ʌv; əv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skers] [rɪ'meɪn] ,
“ Of us a hundred scarce remain ,
“ 的 我们 一个 百 稀少 保持 ,

我们当中只剩下寥寥百人了，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] .
We cannot hope to win .
我们 不能 希望 到 赢 .

我们不可能获胜。

” [ðen] [tʊk] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [ræn] ,
” Then took he to his heels and ran ,
” 然后 采取 他 到 他的 高跟鞋 和 跑 ,

然后他拔腿就跑，

[nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [bæk] [lʊkt] [hiː; hi] ;
Not often back looked he ;
不是 经常 后退 看起来 他 ;

他很少回头看;

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [fər'gɑːt] - [kwaɪt] ,
To say good night forgot Swerting - quite ,
到 说 好的 夜晚 忘了 - 相当 ,

想说晚安却忘了Swerting，

[fɔːr; fər] [bəːn] , [fɔːr; fər] [bəːn] [ðeɪ] [fliː] .
For Bern , for Bern they flee .
为了 伯尔尼 , 为了 伯尔尼 他们 逃跑 .

为了伯尔尼，他们逃离伯尔尼。

[ðen] [dɪdrɪk] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt]
Then Diderik turned him with a shout
然后 迪德里克 转向 他 和 一个 喊

然后迪德里克大喊一声，把他转了过来。

[ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [skaɪz] :
That shook the vaulted skies :
那 摇晃 这 拱形 天空 :

那震动了穹顶:

“ [bəːn] , [bɜːrnz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [aɪ] [ges] ,
“ Bern , Bern's the place for us , I guess ,
“ 伯尔尼 , 伯尔尼的 这 地方 为了 我们 , 我 猜测 ,

“我想，伯尔尼，伯尔尼才是我们该去的地方。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ]['refjuːdʒ][laɪz] !
For **here** **no** **refuge** **lies** **!**
为了 这里 不 避难所 谎言 !

这里无处可逃!

" [ðen] ['ænsər] - [niːθ] [ðə; ði] [griːn] ['hɪlz] [saɪd]
" **Then** **answered** **'** **neath** **the** **green** **hill's** **side**
" 然后 回答 - 下方 这 绿色的 丘陵 边

然后回答说："在绿色山坡下"

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [vɝːlənd] [kiːn] :
The **son** **of** **Verland** **keen** **:**
这 儿子 的 弗兰德 敏锐的 :

弗兰德·基恩的儿子:

" [jiː; ji][ænd; ənd][jʊr; jər][hoʊst] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [boʊst]
" **Ye** **and** **your** **host** **will** **little** **boast**
" 叶 和 你的 主持人 将要 小的 夸

"你和你的主人不会轻易夸耀。"

[jiː; ji][hæv; həv][ɪn]['denmɑːrk] [bɪn] .
Ye **have** **in** **Denmark** **been** **.**
叶 有 在 丹麦 到过 .

你们在丹麦。

" [piː] . -
" **p** **.** **20**
" p . -

第20页

[fʊl] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪts] [wɜːr; wər] [ðeɪ]
Full **eighteen** **thousand** **knights** **were** **they**
满的 十八 千 骑士 是 他们

足足有一万八千名骑士!

[wen] [aʊt] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm][bəːn] ;
When **out** **they** **marched** **from** **Bern** **;**
什么时候 出去 他们 行军 从 伯尔尼 ;

他们出征时从伯尔尼出发;

['wuːndɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][bʌt; bət]['sev(ə)nti] - [faɪv]
Wounded **and** **worn** **but** **seventy** **-** **five**
受伤 和 磨损 但 七十 - 五

伤痕累累，疲惫不堪，但已七十五岁了。

[wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [krests] , [rɪ'tɜːrn] .
With **drooping** **crests** **,** **return** **.**
和 下垂 冠状物 , 返回 .

带着下垂的羽冠，返回。

[piː] . -
p **.** **21**
p . -

第21页

- [ðə; ði] [deɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrmən]
OLGER **THE** **DANE** **AND** **BURMAN**
- 这 丹恩 和 伯曼

丹麦人和伯曼的奥尔格

['bɜːrmən][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hoʊldz] ,
Burman **in** **the** **mountain** **holds** **,**
伯曼 在 这 山 持有 ,

山上的缅甸人，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ʃaɪn] ['braɪtli] [ðer; ðər] ;
Makes his shield shine brightly there ;
制作 他的 盾 闪耀 明亮地 那里 ;

使他的盾牌在那里闪耀光芒;

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [sendz] [tuː; tə] ['aɪsləndz] [kɪŋ] ,
A message he sends to Iceland's King ,
一个 信息 他 发送 到 冰岛的 国王 ,

他发给冰岛国王的信息,

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [fer] .
For he has a daughter fair .
为了 他 有 一个 女儿 公平的 .

因为他有个漂亮的女儿。

“ [hɪr] , [gʊd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪslənd] , [hɪr] ,
“ Hear , good King of Iceland , hear ,
“ 听到 , 好的 国王 的 冰岛 , 听到 ,

“听着，冰岛的国王陛下，听着，

[hɪr] [wʌt] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :
Hear what now I say to thee :
听到 什么 现在 我 说 到 你 :

听我说:

[gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['dɔːtər] [fer] ,
Give to me thy daughter fair ,
给 到 我 你的 女儿 公平的 ,

把你的漂亮女儿嫁给我吧,

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðaɪ] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
And divide thy land with me .
和 划分 你的 土地 和 我 .

将你的土地与我瓜分。

“ ['iːðər] [jiːld] [ðaɪ] ['dɔːtər] [fer] ,
“ Either yield thy daughter fair ,
“ 任何一个 屈服 你的 女儿 公平的 ,

“要么交出你美丽的女儿,

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [lænd] ,
And divide with me thy land ,
和 划分 和 我 你的 土地 ,

与我瓜分你的土地,

[ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːriər] [gʊd] [prɪ'per]
Or the warrior good prepare
或者 这 战士 好的 准备

或者说，战士们已经做好了充分的准备。

[huː] [ɪn] [faɪt] [kæn; kən] [ˌem 'iː] [wɪð'stænd] .
Who in fight can me withstand .
WHO 在 斗争 能 我 经受 .

谁能在战斗中抵挡住我?

” [piː] . -
” p . 22
” p . -

第22页

“ [aɪ] [hæv; həv] ['dɔːtər] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌn] ,
“ I have daughter none but one ,
“ 我 有 女儿 没有任何 但 一 ,

我只有一个女儿,

['dæmzl] [glɔriːənt] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [kɔːl] ;
Damsel **Gloriant** **her** **they** **call** **;**
闺女 光荣 她 他们 称呼 ;

他们称她为光荣少女;

[tuː; tə] [kɪŋ] ['kɑːrvəl] [ʃiːz] [bɪ'troʊðd] ,
To **King** **Carvel** **she's** **betrothed** **,**
到 国王 平底 她是 未婚妻 ,

她已许配给卡维尔国王。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][maɪ] [trʌst] [ɪz][ɔːl] .
And **in** **him** **my** **trust** **is** **all** **.**
和 在 他 我的 相信 是 全部 .

我的一切信任都寄托在他身上。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ]
“ **I** **have** **given** **her** **to** **a** **King**
“ 我 有 给定 她 到 一个 国王

我已将她赐予一位国王

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['kɑːrvəl] [haɪt] [ɪz][hiː; hi] ;
And **King** **Carvel** **hight** **is** **he** **;**
和 国王 平底 高度 是 他 ;

卡维尔王身材高大;

[ɪf] [hiː; hi][feɪl][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][meɪd] ,
If **he** **fail** **to** **defend** **the** **maid** **,**
如果 他 失败 到 保卫 这 女佣 ,

如果他未能保护女佣,

[ðen] [ðaɪ] ['buːti] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . ”
Then **thy** **booty** **she** **shall** **be** **.** **”**
然后 你的 赃物 她 将 是 . ”

那么她就将成为你的战利品。”

- [twʌz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪsləndˌ] [gʊd] ,
' **Twas** **the** **King** **of** **Iceland** **good** **,**
- 那是 这 国王 的 冰岛 好的 ,

那是冰岛国王的功劳,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['baʊər] [hiː; hi][goʊz] ;
To **his** **daughter's** **bower** **he** **goes** **;**
到 他的 女儿的 凉亭 他 去 ;

他回到女儿的闺房;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [glɔriːənt]
And **the** **Damsel** **Gloriant**
和 这 闺女 光荣

以及光荣的少女

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['dʒentli][roʊz] .
To **receive** **him** **gently** **rose** **.**
到 收到 他 轻轻地 玫瑰 .

轻轻地迎接他。

“ [hɪr] , [ɔːl] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] [maɪn] ,
“ **Hear** **,** **all** **dearest** **daughter** **mine** **,**
“ 听到 , 全部 亲爱的 女儿 矿 ,

“听着,我最亲爱的女儿,

[fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [ðiː] ['taɪdɪŋz] [nuː] ;
For **I** **bring** **thee** **tidings** **new** **;**
为了 我 带来 你 消息 新的 ;

因为我给你们带来新的消息;

['bɜːrmən][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][hoʊldz] ,
Burman **in** **the** **mountain** **holds** **,**
伯曼 在 这 山 持有 ,

山上的缅甸人，

[hiː; hi] [wʊd] [wɪn] [ðiː] [ænd; ənd][dʌθ; dəθ] [wuː] .
He **would** **win** **thee** **and** **doth** **woo** **.**
他 会 赢 你 和 确实 哇 .

他会赢得你的芳心，并且正在追求你。

“ ['bɜːrmən][ɪz][ə; eɪ] - ['daʊər] ,
“ **Burman** **is** **a** **kempion** **dour** **,**
“ 伯曼 是 一个 - 阴沉 ,

“伯曼是一位严厉的冠军，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒestɪŋ] [nɔːt] [hiː; hi] [noʊz] ;
And **of** **jesting** **nought** **he** **knows** **;**
和 的 开玩笑 零 他 知道 ;

他完全不懂玩笑；

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ðiː] [suːn] ,
He **will** **surely** **have** **thee** **soon** **,**
他 将要 一定 有 你 很快 ,

他很快就会得到你。

[ɪf] [noʊ] ['wɔːriər] [hɪm; ɪm] [ə'poʊz] .
If **no** **warrior** **him** **oppose** **.**
如果 不 战士 他 反对 .

如果没有战士与他对抗。

” [piː] . -
” **p** **.** **23**
” p . -

第23页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmzl] [glɔriːənt] ,
It **was** **Damsel** **Gloriant** **,**
它 曾是 闺女 光荣 ,

是《光荣少女》,

['saɪlənt] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][stænd] :
Silent **would** **no** **longer** **stand** **:**
沉默的 会 不 更长 站立 :

沉默不再存在：

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['taʊər] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪz]
“ **In** **our** **tower** **a** **prisoner** **is**
“ 在 我们的 塔 一个 囚犯 是

“在我们塔楼里，一名囚犯是

[huː] [wɪl] ['bɜːrmən] [teɪk] [ɪn][hænd] .
Who **will** **Burman** **take** **in** **hand** **.**
WHO 将要 伯曼 拿 在 手 .

伯曼会选择谁？

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmzl] [glɔriːənt] ,
” **It** **was** **Damsel** **Gloriant** **,**
” 它 曾是 闺女 光荣 ,

“那是《光荣少女》

[hɜːr; hər] [bluː] ['mænt(ə)l][ɔː(r)][hɜːr; hər] [θruː] ;
Her **blue** **mantle** **o'er** **her** **threw** **;**
她 蓝色的 地幔 超过 她 扔 ;

她蓝色的斗篷盖在她身上；

['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['taʊər] ,
Swiftly to the prison tower ,
迅速地 到 这 监狱 塔 ,

迅速前往监狱塔楼，

[wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [leɪ][ʃiː; ʃi] [fluː] .
Where the prisoners lay she flew .
在哪里 这 囚犯 躺 她 飞翔 .

她飞向囚犯躺卧的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dæmzl] [glɔriːənt] ,
It was Damsel Gloriant ,
它 曾是 闺女 光荣 ,

是《光荣少女》，

- ['boʊv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kraɪd] :
' Bove the prisoners all she cried :
- 博韦 这 囚犯 全部 她 哭 :

她对着所有囚犯哭喊：

“ [hɪr] [ðaʊ] , - [gʊd] , [ðə; ði] [deɪn] ,
“ Hear thou , Olger good , the Dane ,
“ 听到 你 , - 好的 , 这 丹恩 ,

“听着，奥尔格·古德，丹麦人，

[hæv; həv][ðaɪ] [legz] [jet] ['paʊər] [tuː; tə] [straɪd] ?
Have thy legs yet power to stride ?
有 你的 腿 然而 力量 到 步幅 ?

你的双腿还有力气迈步吗?

“ [ɑːrt] [ðaʊ] ['lɪvɪŋ] , - [deɪn] ?
“ Art thou living , Olger Dane ?
“ 艺术 你 活的 , - 丹恩 ?

“奥尔格·丹恩，你还活着吗？”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] ;
I have something to impart ;
我 有 某物 到 传授 ;

我有些话想说；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌsts] ,
There is a trold for me that lusts ,
那里 是 一个 巨魔 为了 我 那 欲望 ,

有一个巨魔对我垂涎三尺，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['bɜːrmən][swɔːt] .
And that trold is Burman swart .
和 那 巨魔 是 伯曼 斯沃特 .

而那个巨魔是伯曼·斯瓦特。

“ [aɪl] [nɑːt][wed][ðə; ði] ['fɪlθi] [gest] ,
“ I'll not wed the filthy guest ,
“ 患病的 不是 结婚 这 污秽 客人 ,

“我不会嫁给那个肮脏的客人。”

[aɪm] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [naɪt] ;
I'm betrothed to Christian knight ;
我是 未婚妻 到 基督教 骑士 ;

我已与一位基督教骑士订婚；

[aɪ][tuː; tə] [ðiː] [wɪl] ['sʌbdʒekt][biː; bi]
I to thee will subject be
我 到 你 将要 主题 是

我将臣服于你

[ɪf] [ðaʊ] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪt] .
If thou conquer him in fight .
如果 你 征服 他 在 斗争 .

如果你在战斗中战胜他。

" [piː] . -
" p . 24
" p . -

第24页

" [hɪr] [aɪv] [leɪn][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,
" Here I've lain for fifteen years ,
" 这里 我已经 莱恩 为了 十五 年 ,

"我在这里躺了十五年了，

[ɔːl][ɪn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['bɑːndɪdʒ][hɑːrd] ;
All in chains and bondage hard ;
全部 在 链条 和 束缚 难的 ;

全部被锁链束缚，处境艰难；

['blesɪŋz] [ɑːn] [ðiː] , [glɔriːənt] ,
Blessings on thee , Gloriant ,
祝福 在 你 , 光荣 ,

荣耀归于你，

[ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'per] .
That to me thou hast repaired .
那 到 我 你 哈斯特 已修复 .

你已向我伸出援手。

" [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [aɪv] [leɪn] ,
" Here for fifteen years I've lain ,
" 这里 为了 十五 年 我已经 莱恩 ,

"我在这里躺了十五年了，

[bɔːrn] [fɪrs] ['hʌŋgər] - [pæŋz] , [ænd; ənd][θɜːrst] ;
Borne fierce hunger - pangs , and thirst ;
出生 凶猛的 饥饿 - 疼痛 , 和 口渴 ;

感到强烈的饥饿和口渴；

[aɪm][nɑːt]['eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][weɪdʒ]
I'm not able now to wage
我是 不是 有能力的 现在 到 工资

我现在无法支付

[faɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['əːst] . "
Fight as I was able erst . "
斗争 作为 我 曾是 有能力的 最初 . "

尽我所能地战斗吧。

" [hɪr] [ðaʊ] [ˌem 'iː] , [gʊd] - [deɪn] ,
" Hear thou me , good Olger Dane ,
" 听到 你 我 , 好的 - 丹恩 ,

"请听我说，善良的奥尔格·丹恩，

[seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['perəl] , [seɪv] ;
Save me from my peril , save ;
节省 我 从 我的 危险 , 节省 ;

救我脱离险境，救救我；

[er] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌgli]
Ere I take the ugly trold
埃雷 我 拿 这 丑陋的 巨魔

在我带走丑陋的巨魔之前

[aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [greɪv] .
I would fling me in my grave .
我 会 一扔 我 在 我的 严重 .

我会把自己扔进坟墓里。

“ [ˈbɜːrmən][ɪz] [fɪrs] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪz][waɪld]
“ Burman is fierce , his horse is wild
“ 伯曼 是 凶猛的 , 他的 马 是 荒野

伯曼性情凶猛，他的马也桀骜不驯

[aɪ][tuː; tə] [ðiː] [wɪl] [tel] [fərˈsuːθ] ,
I to thee will tell forsooth ,
我 到 你 将要 告诉 真的 ,

我会如实告诉你，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [bɪn] [əˈʃʊrd]
I have heard and been assured
我 有 听到 和 到过 保证

我已听闻并得到保证

[ðæt] [hiː; hi] [baɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊlfɪʃ] [tuːθ] .
That he bites with wolfish tooth .
那 他 咬 和 狼 齿 .

他用狼一样的牙齿咬人。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [hiː; hi] [iːt]
“ Nothing , nothing will he eat
“ 没有什么 , 没有什么 将要 他 吃

他什么都不吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [men] ;
But the flesh of Christian men ;
但 这 肉 的 基督教 男人 ;

但基督徒男人的肉体；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , [wɪl] [hiː; hi] [drɪŋk]
And nothing , nothing , will he drink
和 没有什么 , 没有什么 , 将要 他 喝

他什么也不喝，什么也不喝。

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [blʌd] [mɪkst][ʌp][wɪð; wɪθ] [beɪn] .
But human blood mixt up with bane .
但 人类 血 混合 向上 和 祸根 .

但人血却与祸患混杂在一起。

” [piː] . -
” p . 25
” p . -

第25页

“ [ðaɪ] [ˈfɑːðər] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈgælənt] [mæn] ,
“ Thy father means a gallant man ,
“ 你的 父亲 方法 一个 英勇 男人 ,

”你的父亲是一位英勇的男子汉，

[kɪŋ] [ˈkɑːrvəl][tuː; tə] [ʃer] [ðaɪ] [bed] ;
King Carvel to share thy bed ;
国王 平底 到 分享 你的 床 ;

卡维尔国王将与你同床共枕；

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][hoʊld] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,
Can he not hold thee from the trold ,
能 他 不是 抓住 你 从 这 巨魔 ,

他难道不能阻止你受到巨魔的伤害吗?

[ðæt] [ðaʊ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:][hæst][sped] ?
That thou unto me hast sped ?
那 你 到 我 哈斯特 加速 ?

你已速速来到我这里?

“ ['blesɪŋz] [ɑ:n] [ði:] , [glɔri:ənt] ,
“ Blessings on thee , Gloriant ,
“ 祝福 在 你 , 光荣 ,

“荣耀归于你，

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] [θɪŋk] ,
That thou didst upon me think ,
那 你 迪斯特 之上 我 思考 ,

你竟然对我抱有这样的想法，

[wɪð; wɪθ]['bɜ:rmən][aɪ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [læns]
With Burman I will break a lance
和 伯曼 我 将要 休息 一个 槊

我将与伯曼一起折断长矛

[ɪf] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
If thou give me good meat and drink .
如果 你 给 我 好的 肉 和 喝 .

如果你给我上好的肉和饮料。

“ [kænst] [ðaʊ] [prə'kjʊr] [maɪ] [hɔ:rs] [ə'gen] ,
“ Canst thou procure my horse again ,
“ 罐 你 采购 我的 马 再次 ,

你能帮我找回我的马吗?

[maɪ] [gʊd] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['hɔ:bə:k] [traɪd] ?
My good sword and hauberk tried ?
我的 好的 剑 和 锁子甲 尝试 ?

我的好剑和锁子甲试过了吗?

[ðen] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ,
Then for thy sake it will be ,
然后 为了 你的 清酒 它 将要 是 ,

那么，为了你，事情就会如此。

[aɪ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [raɪd] .
I a course with him will ride .
我 一个 课程 和 他 将要 骑 .

我会和他一起上课骑马。

“ ['kɑ:rvəl][ɪz][maɪ] [stɔ:l] - ['brʌðər] [tru:] ,
“ Carvel is my stall - brother true ,
“ 平底 是 我的 摊位 - 兄弟 真的 ,

“Carvel 是我的摊位兄弟，真的。”

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] - [twɪl] ['daʊtləs] [kʌm] ;
To his ears ' twill doubtless come ;
到 他的 耳朵 - 斜纹布 毫无疑问 来 ;

毫无疑问，他会听到;

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [lu:z] [maɪ][laɪf]
Rather would I lose my life
相当 会 我 失去 我的 生活

我宁愿失去生命

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fi:nd] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ði:] [hoʊm] . ”
Than the fiend should bear thee home . ”
比 这 恶魔 应该 熊 你 家 . ”

否则，魔鬼就会把你带回家。”

“ [ðə; ði] [best] [fuːd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz]
“ The best food which thou shalt choose
“ 这 最好的 食物 哪个 你 应 选择

你当选择最好的食物

[aɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] [wɪl] [streɪt] [prə'vaɪd] ;
I for thee will straight provide ;
我 为了 你 将要 直的 提供 ;

我必立即为你预备；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðaɪ] [stiːd] [ə'gen] ,
And I will give thee thy steed again ,
和 我 将要 给 你 你的 骏马 再次 ,

我会把你的马还给你。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] [tuː; tə] [raɪd] .
Which thou lovest best to ride .
哪个 你 最爱 最好的 到 骑 .

你最喜欢骑哪辆?

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [sɔːrd]
“ I will give thee the strongest sword
“ 我 将要 给 你 这 最强 剑

我将给你最强的剑

[ɛə] [ðæt] [ɑːrmd] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [saɪd] ;
E'er that armed a warrior's side ;
曾经 那 武装 一个 战士们 边 ;

曾是战士的武器；

[gɪv] [ðiː] [tuː] [ə; eɪ] [hɑːrd] ,
Give thee too a faulchion hard ,
给 你 也 一个 镰刀 难的 ,

也给你一把硬质的镰刀，

[wel] [ˌðer'ɑːn] [ðaʊ] [kən'faɪd] .
Well thereon thou may'st confide .
出色地 其上 你 五月 信任 .

对此，你可以放心。

” - [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [ðeɪ] [tʊk] ,
” Olger from the tower they took ,
” - 从 这 塔 他们 采取 ,

“奥尔杰从他们占领的塔楼上下来，

['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɔːt] ;
Garments for him have they wrought ;
服装 为了 他 有 他们 锻 ;

他们为他织造了衣服；

[ðeɪ] [sæt] [hɪm; ɪm] [haɪɪst; 'haɪəst] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
They sat him highest at the board ,
他们 卫星 他 最高 在 这 木板 ,

他们让他坐在董事会的最高位，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [miːts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [brɔːt] .
And rich meats for him they brought .
和 富有的 肉类 为了 他 他们 带来 .

他们还给他端来了丰盛的肉食。

['bɜːrmən] ['raɪdɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
Burman riding came to court ,
伯曼 骑术 来了 到 法庭 ,

缅甸骑手来到法庭，

[θɔːt] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [meɪd] [ə'weɪ] ;
Thought to bear the maid away ;
想法 到 熊 这 女佣 离开 ;

想把女仆带走；

- [ðə; ði] [deɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [roʊd] ,
Olger the Dane against him rode ,
- 这 丹恩 反对 他 骑 ,

丹麦人奥尔格率军迎战他，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rʌf] [pleɪ] .
And soon found him rougher play .
和 很快 成立 他 粗糙 玩 .

很快他就发现自己玩得更粗暴了。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['staʊtli] [fɔːt] ,
For two days they stoutly fought ,
为了 二 天 他们 坚定地 战斗 ,

他们奋战了两天，

[æz; əz] [ðə; ði] [θɜːrd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [druː]
As the third towards evening drew
作为 这 第三 向 晚上 画

随着夜幕降临，第三个小时也渐渐过去了。

[daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðeɪ] [sæt] ,
Down upon a stone they sat ,
向下 之上 一个 石头 他们 卫星 ,

他们坐在石头上，

[ðeɪ] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʊd] [ðer; ðər] [rɪ'nuː] .
They their strength would there renew .
他们 他们的 力量 会 那里 更新 .

他们会在那里恢复力量。

[ðen] [ðə; ði] ['væliənt] ['bɜːrmən] [kemp] ,
Then the valiant Burman kemp ,
然后 这 英勇 伯曼 坎普 ,

然后是英勇的伯曼·肯普，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - [sed] :
To the Danish Olger said :
到 这 丹麦语 - 说 :

丹麦人奥尔格说：

“ ['kwɔːrtər] [aɪ] [wɪl] [grænt] , [ɪf] [ðaʊ]
“ Quarter I will grant , if thou
“ 四分之一 我 将要 授予 , 如果 你

“如果你愿意，我将饶恕你。”

[wɪlt] [bɪ'liːv] [ɪn] [mæhəmd] .
Wilt believe in Mahommed .
枯萎 相信 在 穆罕默德 .

威尔特相信穆罕默德。

” [piː] . -
” p . 27
” p . -

['lɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [brʊk] [ðæt] , - [ðə; ði] [deɪn] ,
Little could brook that , Olger the Dane ,
小的 可以 溪 那 , - 这 丹恩 ,

奥尔格·丹麦人对此绝不会容忍。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [foʊ] [fɪrs] [lʊks] [hiː; hi] [bent] :
On his foe fierce looks he bent :
在 他的 敌人 凶猛的 看起来 他 弯曲 :

面对敌人凶狠的眼神，他弯下了腰：

“ [wen] [ðaʊ] [dwel] [ɪn] ['blækɪst] [hel]
“ When thou dwell in blackest hell
“ 什么时候 你 住 在 最黑的 地狱

当你身处最黑暗的地狱

[seɪ] [baɪ] - [ðaʊ] [wɑːst] [sent] .
Say by Olger thou wast sent .
说 经过 - 你 浪费 发送 .

奉奥尔格之命而来。

” [ʌp] [ðen] [lept] [ðə; ði] - [tweɪn] ,
” Up then leapt the kempions twain ,
” 向上 然后 跳跃 这 - 马克·吐温 ,

“于是，两位勇士跃了起来，

- [genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [roʊd] [ə'nuː] ;
' Gainst each other rode anew ;
- 对抗 每个 其他 骑 重新 ;

双方再次展开较量；

[ðen] [ə'sʌndər] [went] [ðer; ðər] ['hɛlmz] ,
Then asunder went their helms ,
然后 分离 去 他们的 舵 ,

于是他们的舵就分开了。

[ænd; ənd] [ə'fɑːr] [ðer; ðər] [fluː] .
And afar their faulchions flew .
和 远方 他们的 镰刀 飞翔 .

他们的披风飞向远方。

[ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [fɔːt] [soʊ] [hɑːrd] ,
They fought so long , they fought so hard ,
他们 战斗 所以 长的 , 他们 战斗 所以 难的 ,

他们战斗了那么久，那么艰苦卓绝，

[ðæt] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [floʊn] ;
That their strength was well - nigh flown ;
那 他们的 力量 曾是 出色地 - 夜 飞行 ;

他们的实力几乎耗尽殆尽；

[sleɪn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌz; wəz] ['bɜːrmən] [kemp] ,
Slain at length was Burman Kemp ,
被杀 在 长度 曾是 伯曼 肯普 ,

最终被击毙的是伯曼·肯普。

[ded] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fel] ['bɜːrmən] [daʊn] .
Dead to earth fell Burman down .
死的 到 地球 跌倒 伯曼 向下 .

伯曼倒在了地上，如同死人一般。

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæmzl] [roʊd] :
Olger to the Damsel rode :
- 到 这 闺女 骑 :

奥尔格骑马去见少女：

“ [ðaʊ] [meist] [teɪk] [ðaɪ] [p'laɪtɪd] [naɪt] ,
“ Thou mayst take thy plighted knight ,
“ 你 五月 拿 你的 陷入困境 骑士 ,

“你可以带走你已订立誓约的骑士，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [sɔːrd]
For I have with my good sword
为了 我 有 和 我的 好的 剑

因为我带着我的好剑。

[sleɪn][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [spraɪt] .
Slain the foul and poisonous sprite .
被杀 这 犯规 和 有毒 精灵 .

斩杀了邪恶有毒的妖精。

” [piː] . -
” p . 28
” p . -

第28页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['tɔməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpˌstɛd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['kɑːpiz]
Edition limited to Thirty Copies
版 有限的 到 三十 副本

限量发行三十册

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

[[faɪv]] ['drægən] .
[5] Dragon .
[5] 龙 .

[5] 龙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神